

《2024年6月英语六级翻译训练题及答案：幸运数字》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语六级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



六级翻译题目：

幸运数字一直以来在中国的文化中扮演着重要的角色，在很多情况下是中国人需要考虑的因素。人们在挑选住宅楼层、电话号码或车牌号的时候，往往选择幸运数字。中国人认为偶数比奇数更加吉祥(propitious)，例如，“2”代表“和谐”，“6”代表“顺利”。“8”则是中国人最受喜爱的数字，因为它与广东话(Cantonese)中的“发”是同音，意味着繁荣、财富和地位。北京奥运会开幕式时间选择在2008年8月8日晚8点，也不会是巧合吧。

参考译文：

Lucky numbers have always played a significant role in Chinese culture and are often a factor that Chinese people need to consider in various situations. When choosing a

residential floor, phone number, or license plate, people often opt for numbers that are considered lucky. Chinese people tend to believe that even numbers are more propitious than odd numbers. For example, "2" represents "harmony," "6" stands for "smoothness." However, the most favored number among Chinese is "8," which sounds the same as the Cantonese word for "prosperity," symbolizing wealth, status, and success. The choice of time for the opening ceremony of the Beijing Olympics at 8:00 p.m. on August 8, 2008, was not a coincidence either.

翻译重点词汇：

1. Lucky numbers 指在特定文化中被认为能够带来好运的数字。

含义：在某些文化或信仰体系中，被认为能够带来好运的特定数字。

用法：通常用来描述人们在选择特定号码时所依据的信仰或习俗。

2. Significant role 指在某个领域或方面具有重要影响或地位。

含义：重要的作用或地位，指对某个事物或现象有显著的影响。

用法：用于说明某个元素在某个领域或活动中占据了重要的位置。

3. Consider 指在做出决定时考虑或思考某事物。

含义：思考、考虑，指在做出选择或决策时纳入考虑的因素。

用法：通常用于描述在做决策时对某个因素的重视和思考。

4. Residential floor, phone number, or license plate

指住宅楼层、电话号码或车牌号码。

含义：住宅楼层指在建筑物中的特定楼层；电话号码和车牌号码则是个人或车辆的标识号码。

用法：用于描述人们在选择或挑选特定号码时所考虑的场所。

5. Even numbers 指在数学中是2的倍数的数字，通常与偶数相关联的幸运信念。

含义：在数学上，能够被2整除的数字。在某些文化中，偶数被认为是吉利的。

用法：用于描述某些文化中对偶数的特别偏好或信仰。

6. Odd numbers 指在数学中不是2的倍数的数字，通常与不吉利的信念相关联。

含义：在数学上，不能被2整除的数字。在某些文化中，奇数可能被认为不太吉利。

用法：用于描述某些文化中对奇数的负面看法或信仰。

7. Propitious 指具有好运、顺利的含义。

含义：吉利的、顺利的，指带来好运或积极结果的。

用法：用于描述某些情况或选择被认为是积极的、有利的。

8. Cantonese 指广东话，是一种在中国广东省使用的方言。

含义：广东话是中国广东省及其他华南地区的主要方言之一。

用法：用于指代广东地区的语言，有时也代表该地区的文化。

9. Prosperity 指财富、成功和幸福的状态。

含义：繁荣、成功，指经济上的富裕和社会地位的提升。

用法：用于描述一个人或地区的经济状况良好、生活幸福的状态。

10. Coincidence 指偶然发生的事情，没有特别的因果关系。

含义：巧合，指两个或多个事件偶然同时发生，没有明显的联系。

用法：用于质疑某个事件的发生是否纯属偶然，是否有其他未知的因素在起作用。